PARLAMENTUL EUROPEAN

2004 *2009*

Comisia pentru libertăţi civile, justiţie şi afaceri interne

PROVIZORIU
2006/0158(CNS)

25.9.2007

*

PROIECT DE RAPORT

referitor la propunerea de decizie-cadru a Consiliului privind *ordinul european de supraveghere judiciară* în etapa premergătoare judecării din cadrul procedurilor penale între statele membre ale Uniunii Europene
(COM(2006)0468 – C6-0328/2006 – 2006/0158(CNS))

Comisia pentru libertăţi civile, justiţie şi afaceri interne

Raportor: Ioannis Varvitsiotis

Legenda simbolurilor utilizate

*	Procedura de consultare *majoritatea voturilor exprimate*
**I	Procedura de cooperare (prima lectură) *majoritatea voturilor exprimate*
**II	Procedura de cooperare (a doua lectură) *majoritatea voturilor exprimate pentru a aproba poziția comună* *majoritatea membrilor care compun Parlamentul pentru a respinge sau a modifica poziția comună*
***	Aviz conform *majoritatea membrilor care compun Parlamentul, cu excepția cazurilor prevăzute la articolele 105, 107, 161 şi 300 din Tratatul CE şi la articolul 7 din Tratatul UE*
***I	Procedura de codecizie (prima lectură) *majoritatea voturilor exprimate*
***II	Procedura de codecizie (a doua lectură) *majoritatea voturilor exprimate pentru a aproba poziția comună* *majoritatea membrilor care compun Parlamentul pentru a respinge sau a modifica poziția comună*
***III	Procedura de codecizie (a treia lectură) *majoritatea voturilor exprimate pentru a aproba proiectul comun*

(Procedura indicată se bazează pe temeiul juridic propus de Comisie.)

Amendamente la un text legislativ

În amendamentele Parlamentului, textul modificat este evidențiat prin caractere ***cursive aldine***. Evidențierea cu caractere *cursive simple* este o indicație pentru serviciile tehnice competente, referitoare la elemente ale textului legislativ propuse pentru a fi corectate în vederea elaborării textului final (de exemplu elemente evident greşite sau omise într-o anumită versiune lingvistică). Propunerile de corectură sunt supuse acordului serviciilor tehnice în cauză.

CUPRINS

Pagina

PROIECT DE REZOLUȚIE LEGISLATIVĂ A PARLAMENTULUI EUROPEAN.....5

EXPUNERE DE MOTIVE.....21

PROIECT DE REZOLUȚIE LEGISLATIVĂ A PARLAMENTULUI EUROPEAN

privind propunerea de decizie-cadru a Consiliului privind *ordinul european de supraveghere judiciară* în etapa premergătoare judecării din cadrul procedurilor penale între statele membre ale Uniunii Europene
(COM(2006)0468 – C6-0328/2006 – 2006/0158(CNS))

(Procedura de consultare)

Parlamentul European,

– având în vedere propunerea Comisiei (COM(2006)0468)[1],

– având în vedere articolul 31 literele (a) şi (c) şi articolul 34 alineatul (2) litera (b) din Tratatul UE,

– având în vedere articolul 39 alineatul (1) din Tratatul UE, în temeiul căruia a fost consultat de către Consiliu (C5-0328/2006),

– având în vedere articolele 93 şi 51 din Regulamentul său de procedură,

– având în vedere raportul Comisiei pentru libertăți civile, justiție şi afaceri interne şi avizul Comisiei pentru afaceri juridice (A6-0000/2007),

1. aprobă propunerea Comisiei astfel cum a fost modificată;

2. invită Comisia să îşi modifice propunerea în consecință, în conformitate cu articolul 250 alineatul (2) din Tratatul CE;

3. invită Consiliul să informeze Parlamentul, în cazul în care intenționează să se îndepărteze de la textul aprobat de acesta;

4. solicită Consiliului să îl consulte din nou, în cazul în care acesta intenționează să modifice în mod substanțial propunerea Comisiei;

5. încredințează Preşedintelui sarcina de a transmite Consiliului şi Comisiei poziția Parlamentului.

Text propus de Comisie	Amendamentele Parlamentului
	Amendamentul 1 Considerentul 5
(5) Pentru a evita cheltuielile şi complicațiile inutile legate de transferarea	(5) Pentru a evita cheltuielile şi complicațiile inutile legate de transferarea

[1] JO C ... / Nepublicată încă în JO.

suspectului în scopul participării la audierile preliminare sau la proces, statului membru ar trebui să i se permită să *apeleze la **serviciile de videoconferință***.	suspectului în scopul participării la audierile preliminare sau la proces, statului membru ar trebui să i se permită să *utilizeze **procedura menționată la articolul 10 din Convenția din 29 mai 2000 referitoare la asistența judiciară reciprocă în materie penală între statele membre ale Uniunii Europene***[1].
	[1] ***JO C 197, 12.7.2000, p.1.***

Justificare

To ensure that uniform procedure for video links is used.

Amendamentul 2
Articolul 1 alineatul (1)

Prezenta decizie-cadru instituie *o decizie europeană de control judiciar **şi procedurile premergătoare judecării privind transferul între statele membre***.	Prezenta decizie-cadru instituie *un ordin european de supraveghere judiciară.*

Justificare

Creation of special pre-trial transfer procedures endangers to complicate the system of surrender. Moreover, there is a risk that this fast-track system would not be able to ensure adequate procedural safeguards to protect the rights of the suspect.

The rapporteur proposes to use the EAW surrender procedures which are already being used and are gaining more trust among practitioners. However, taking into account the aim of this proposal, the EAW procedures should be adjusted in order to cover all offences (without setting a threshold).

Amendamentul 3
Articolul 1 alineatul (2)

O decizie europeană de control judiciar este o *decizie judiciară emisă* de o autoritate competentă a unui stat membru cu privire la un suspect nerezident, în vederea trimiterii acestuia în statul său membru de rezidență, cu condiția respectării măsurilor de control, obiectivul fiind garantarea cursului normal al justiției	*Un ordin european de supraveghere judiciară* este *un ordin judiciar emis* de o autoritate competentă a unui stat membru cu privire la un suspect nerezident, în vederea trimiterii acestuia în statul său membru de rezidență ***legal şi obişnuit sau în orice alt stat membru, în cazul în care suspectul a solicitat acest lucru, iar statul***

şi, în special, aducerea în fața instanței a persoanei în cauză în statul membru emitent.	***membru respectiv şi-a exprimat acordul,*** cu condiția respectării măsurilor de control, obiectivul fiind garantarea cursului normal al justiției şi, în special, aducerea în fața instanței a persoanei în cauză în statul membru emitent.

Justificare

It is necessary to clarify the definition of the residence.

One of the aims of the Framework Decision is to enhance the principle of liberty and to let a person who is suspected of convicting a crime in a foreign Member State to return to a country where he/she currently lives and where his/her stay is legal. The Amendment proposes to broaden the scope of the proposal and to provide a possibility for a person to be returned to other country than the country of his/her permanent residence, i.e., it could be a country of his/her nationality.

Amendamentul 4
Articolul 3

Articolul 3	***eliminat***
Obligația executării ordinului european de supraveghere judiciară	
Statele membre execută orice ordin european de supraveghere judiciară, pe baza principiului recunoaşterii reciproce şi în conformitate cu dispozițiile prezentei decizii-cadru.	

Justificare

The Article overlaps with Article 9.

Amendamentul 5
Articolul 4a (nou)

	Articolul 4a
	Cheltuieli
	(1) Cheltuielile efectuate pe teritoriul statului membru executant în vederea executării unui ordin european de supraveghere judiciară sunt suportate de

	statul membru respectiv.
	(2) Toate celelalte cheltuieli sunt suportate de statul membru emitent.

Justificare

The obligation to execute an ESO by Member States should be accompanied with measures of 'Costs sharing'.

Amendamentul 6
Articolul 5 alineatul (1)

(1) ***O decizie europeană*** de *control judiciar* ***poate fi eliberată de către*** autoritatea emitentă ***după informarea suspectului*** cu privire la eventualele obligații care îi revin în conformitate cu articolul 6, precum şi cu privire la consecințe, în special cele menționate la articolele 17 şi 18.	(1) ***După eliberarea unui ordin european*** de *supraveghere judiciară*, autoritatea emitentă ***informează suspectul*** cu privire la eventualele obligații care îi revin în conformitate cu articolul 6, precum şi cu privire la consecințe, în special cele menționate la articolele 17 şi 18.

Justificare

The decision to issue the ESO is clearly of a criminal-law nature and therefore entirely lies with the competent authorities. It is not understandable why the competent authority should inform the suspect about its possible decisions. When the competent authority decides to issue the ESO, it decides also about obligations to be imposed on the suspect. And afterwards the decision is made known to the suspect who, consequently, has a right of appeal against this decision.

Amendamentul 7
Articolul 5 alineatul (1a) (nou)

	(1a) Suspectul este informat într-o limbă pe care acesta o înțelege.

Amendamentul 8
Articolul 6 alineatul (1) al doilea paragraf

Obstrucționarea procedurilor judiciare sau	Obstrucționarea procedurilor judiciare sau

angajarea în activități criminale ***pot constitui*** încălcări ale *deciziei europene de control judiciar*.	angajarea în activități criminale ***constituie*** încălcări ale *ordinului european de supraveghere judiciară*.

Justificare

According to the Commission's Explanatory Memorandum this obligation is not one of "optional" obligations. Therefore, if according to national law the competent authority establishes that the suspect has obstructed the course of justice or has engaged in criminal activities, it should be an obligation of this competent authority to treat that as a breach of ESO and to take all necessary further actions.

Amendamentul 9
Articolul 6 alineatul (1) al treilea paragraf litera (ca) (nouă)

	(ca) să informeze autoritatea de executare cu privire la eventualele modificări privind locul de reşedinţă din statul executant.

Justificare

One of the preconditions of issuing of the ESO is to be sure that the suspect has a permanent residence in another Member State. If after the ESO is issued the suspect changes his/her residence, it is of utmost importance to inform the competent authorities about that fact.

Amendamentul 10
Articolul 6 alineatul (2) litera (c)

(c) să predea autorității de executare paşaportul/paşapoartele sau alte documente de identitate;	***eliminat***

Justificare

This obligation infringes basic rights of a person. The aim of the proposal is to let the suspect to go back to his/her country of residence and to live normal life there, while observing obligations imposed on him/her. If the suspect should surrender his/her passport, it could seriously limit full and effective enjoyment of his/her rights and freedoms.

Amendamentul 11
Articolul 6 alineatul (2) litera (ga) (nouă)

	(ga) să evite orice contact cu anumite persoane sau obiecte;

Justificare

In some situations it could be important to oblige the suspect not to meet with witnesses, victims or other suspects in order not to obstruct the course of justice. Moreover, in situations where a person is suspected in offences related, for example, to guns, it is important to oblige this person not to carry or hold a gun.

Amendamentul 12
Articolul 6 alineatul (2a) (nou)

	(2a) La transpunerea prezentei decizii-cadru, fiecare stat membru notifică Secretariatul General al Consiliului cu privire la obligațiile pe care este dispus să le supravegheze, pe lângă cele menționate la alineatele (1) şi (2). Secretariatul General al Consiliului pune informațiile primite la dispoziția tuturor statelor membre şi a Comisiei.

Justificare

It is difficult to identify a list of obligations which could be common for all Member States. The requirement to find an agreement between the issuing State and the executing State could complicate and prolong adoption of ESO. Therefore, this Amendment proposes to give a possibility for Member States to notify which obligations (apart from those listed in paragraph 1) they are ready to supervise. In this case the issuing State automatically can impose those obligations without getting in touch with the executing State.

Amendamentul 13
Articolul 6 alineatul (3)

(3) Orice obligații impuse de autoritatea emitentă în conformitate cu alineatele (1), (2) şi (***3***) ale prezentului articol sunt înregistrate în *decizia europeană de control judiciar*.	(3) Orice obligații impuse de autoritatea emitentă în conformitate cu alineatele (1), (2) şi (***2a***) ale prezentului articol sunt înregistrate în *ordinul european de supraveghere judiciară*.

Amendamentul 14

Articolul 6 alineatul (4)

(4) ***În plus față de obligațiile prevăzute de ordinul european de supraveghere judiciară, autoritatea*** *executivă* poate modifica obligațiile prevăzute de ordinul respectiv în măsura strict necesară pentru executarea sa, în conformitate cu legea statului executant.	(4) ***Autoritatea*** *de executare* poate modifica obligațiile prevăzute de ordinul respectiv în măsura strict necesară pentru executarea sa, în conformitate cu legea statului executant.

Justificare

It should be made clear that the executing authority cannot add any obligations to ones which are imposed by the issuing authority. The executing authority can make only technical adjustments to the ESO.

Amendamentul 15
Articolul 6 alineatul (4) paragraful (1a) (nou)

	Modificările menționate la primul paragraf sunt doar de natură tehnică şi nu impun suspectului obligații suplimentare.

Justificare

It should be made clear that the executing authority cannot add any obligations to ones which are imposed by the issuing authority. The executing authority can make only technical adjustments to the ESO.

Amendamentul 16
Articolul 8 alineatul (1a) (nou)

	(1a) La cererea suspectului, ordinul european de supraveghere judiciară este transmis tuturor statelor membre ale căror autorități competente îşi exprimă acordul în acest sens.

Justificare

The basic principle of the proposal is that the suspect should be given opportunity to return to his/her country of ordinary residence. However, in situations where the suspect has closer links with any other Member State (i.e. of his nationality), the Framework Decision should provide for an opportunity to go to that country. However, to avoid abuse of that, the Member

State concerned should consent to that.

Amendamentul 17
Articolul 10 alineatul (1)

(1) ***Tribunalul, judecătorul, judecătorul de instrucție sau procurorul*** din statul solicitat se opune recunoaşterii şi executării *unei decizii europene de control judiciar* în cazul în care este evident că procedura penală privind infracțiunea pentru care a fost *emisă decizia* ar fi contrară principiului *ne bis in idem*	(1) ***Autoritatea competentă*** din statul solicitat se opune recunoaşterii şi executării *unui ordin european de supraveghere judiciară* în cazul în care este evident că procedura penală privind infracțiunea pentru care a fost *emis ordinul* ar fi contrară principiului *ne bis in idem*.

Amendamentul 18
Articolul 10 alineatul (2)

(2) ***Tribunalul, judecătorul, judecătorul de instrucție sau procurorul*** din statul solicitat se poate opune recunoaşterii şi executării *unei decizii europene de control judiciar* pentru unul sau mai multe dintre următoarele motive:	(2) ***Autoritatea competentă*** din statul solicitat se poate opune recunoaşterii şi executării *unui ordin european de supraveghere judiciară* pentru unul sau mai multe dintre următoarele motive:

Amendamentul 19
Articolul 12 alineatul (1)

(1) ***Tribunalul, judecătorul, judecătorul de instrucție sau procurorul*** din statul solicitat decide, cât mai curând posibil şi, în orice caz, în termen de 5 zile de la primirea *deciziei europene de control judiciar*, cu privire la recunoaşterea şi executarea *acesteia* sau la invocarea motivelor care stau la baza nerecunoaşterii şi a neexecutării. Autoritatea competentă din statul solicitat informează autoritatea emitentă cu privire la decizia respectivă prin orice mijloace care pot produce o înregistrare scrisă.	(1) ***Autoritatea competentă*** din statul solicitat decide, cât mai curând posibil şi, în orice caz, în termen de 5 zile de la primirea *ordinului european de supraveghere judiciară*, cu privire la recunoaşterea şi executarea *acestuia* sau la invocarea motivelor care stau la baza nerecunoaşterii şi a neexecutării. Autoritatea competentă din statul solicitat informează autoritatea emitentă cu privire la decizia respectivă prin orice mijloace care pot produce o înregistrare scrisă.

Amendamentul 20
Articolul 12 alineatul (3)

(3) În cazul în care *decizia europeană de control judiciar* este *incompletă*, ***tribunalul, judecătorul, judecătorul de instrucție sau procurorul*** din statul solicitat poate amâna luarea unei decizii cu privire la recunoaşterea şi executarea *deciziei* până la completarea *acesteia* de către autoritatea emitentă.	(3) În cazul în care *ordinul european de supraveghere judiciară* este *incomplet*, ***autoritatea competentă*** din statul solicitat poate amâna luarea unei decizii cu privire la recunoaşterea şi executarea *ordinului* până la completarea *acestuia* de către autoritatea emitentă.

Amendamentul 21
Articolul 12 alineatul (4)

(4) Dacă, în conformitate cu articolul 3, recunoaşterea şi executarea *deciziei europene de control judiciar* este amânată, ***tribunalul, judecătorul, judecătorul de execuție sau procurorul*** din statul solicitat transmite imediat şi direct autorității emitente, prin orice mijloace care pot produce o înregistrare scrisă, un raport privind motivele amânării.	(4) Dacă, în conformitate cu articolul 3, recunoaşterea şi executarea *ordinului european de supraveghere judiciară* este amânată, ***autoritatea competentă*** din statul solicitat transmite imediat şi direct autorității emitente, prin orice mijloace care pot produce o înregistrare scrisă, un raport privind motivele amânării.

Amendamentul 22
Articolul 12 alineatul (4a) (nou)

	(4a) Autoritatea emitentă informează suspectul cu privire la eventuala amânare a recunoaşterii şi executării ordinului european de supraveghere judiciară.

Justificare

The suspect shall have the right to be informed about any developments of his/her proceeding.

Amendamentul 23
Articolul 13 alineatul (4)

(4) Suspectul are dreptul de a fi audiat de autoritatea emitentă, în conformitate cu legislația statului emitent. În acest sens, se ***pot folosi legături telefonice sau video corespunzătoare cu*** autoritatea emitentă ***(audieri prin telefon sau prin videoconferință)***. Autoritatea emitentă consultă, de asemenea, autoritatea de executare cu privire la revizuirea *deciziei europene de control judiciar*.	(4) Suspectul are dreptul de a fi audiat de autoritatea emitentă, în conformitate cu legislația statului emitent. În acest sens, se ***poate aplica procedura prevăzută la articolul 10 din Convenția din 29 mai 2000 între*** autoritatea ***de execuție şi cea*** emitentă ***(text eliminat)***. Autoritatea emitentă consultă, de asemenea, autoritatea de executare cu privire la revizuirea *ordinului european de supraveghere judiciară*.

Justificare

To ensure that uniform procedure of video links is used.

Amendamentul 24
Articolul 17 alineatul (4)

(4) Înainte de luarea deciziei prevăzute la alineatul (1), suspectul are dreptul de a fi audiat de autoritatea emitentă, în conformitate cu legislația statului emitent. În acest sens, se ***pot folosi legături telefonice sau video corespunzătoare*** între autoritatea de execuție şi cea emitentă ***(audieri prin telefon sau prin videoconferință)***. Autoritatea emitentă consultă de asemenea *şi* autoritatea *executivă*.	(4) Înainte de luarea deciziei prevăzute la alineatul (1), suspectul are dreptul de a fi audiat de autoritatea emitentă, în conformitate cu legislația statului emitent. În acest sens, se ***poate aplica procedura prevăzută la articolul 10 din Convenția din 29 mai 2000*** între autoritatea de execuție şi cea emitentă ***(text eliminat)***. Autoritatea emitentă consultă, de asemenea, autoritatea *de executare*.

Justificare

To ensure that uniform procedure of video links is used.

Amendamentul 25
Articolul 18

Condiții de arestare şi ***transferare a*** suspectului	***Arestarea*** şi ***transferarea*** suspectului
(1) Dacă autoritatea emitentă decide că suspectul trebuie arestat şi transferat în	(1) Dacă autoritatea emitentă decide că suspectul trebuie arestat şi transferat în

statul emitent, suspectul este audiat de o autoritate judiciară a statului membru pe teritoriul căruia este arestat.	statul emitent, suspectul este audiat de o autoritate judiciară a statului membru pe teritoriul căruia este arestat.
(2) ***Dacă suspectul consimte să fie transferat, statul membru pe teritoriul căruia a fost arestat îl transferă imediat în statul emitent.***	(2) ***Decizia de executare a arestării şi transferării este luată, iar transferul este efectuat în conformitate cu dispoziţiile Deciziei-cadru a Consiliului privind mandatul european de arestare şi procedurile de predare între statele membre.***
(3) ***Dacă suspectul nu consimte să fie transferat, statul membru pe teritoriul căruia a fost arestat îl transferă imediat în statul emitent. Statul membru pe teritoriul căruia a fost arestat poate refuza arestarea şi transferarea acestuia doar în cazul în care:***	(3) ***În sensul aplicării prezentei decizii-cadru, domeniul de aplicare a Deciziei-cadru a Consiliului privind mandatul european de arestare şi procedurile de predare între statele membre se extinde pentru a include toate infracţiunile.***
- este clar că procedura penală aplicabilă infracţiunii pentru care s-a emis decizia ar încălca între timp principiul ne bis in idem;	
- suspectul este urmărit în statul membru executant pentru aceleaşi fapte pe care se bazează ordinul european de supraveghere judiciară;	
- în conformitate cu legislaţia statului executant, urmărirea penală sau pedeapsa suspectului sunt prescrise, iar în temeiul legii sale penale, faptele sunt de competenţa respectivului stat membru;	
- decizia privind arestarea şi transferarea are la bază fapte noi, care nu sunt prevăzute de ordinul european de supraveghere judiciară.	
(4) ***Un stat membru, altul decât statul executant, poate, de asemenea, să refuze arestarea şi transferarea suspectului în temeiul motivelor prevăzute la articolul 10.***	(4) ***Comisia Europeană prezintă o nouă propunere de decizie-cadru privind ordinul european de supraveghere judiciară în etapa premergătoare judecării din cadrul procedurilor penale ţinând seama de alineatele (2) şi (3) şi, dacă este necesar, prezintă modificări ale Deciziei-cadru a Consiliului privind mandatul european de arestare şi procedurile de predare între statele***

membre.

Justificare

Creation of special pre-trial transfer procedures endangers to complicate the system of surrender. There is also a risk that this fast-track system would not be able to ensure adequate procedural safeguards to protect the rights of the suspect.

The rapporteur proposes to use the EAW surrender procedures which are already being used and are gaining more trust among practitioners. The EAW procedures should be adjusted in order to cover all offences (without setting a threshold). However, this adjustment demands in-depth analyses and therefore shall be done by the European Commission.

Amendamentul 26
Articolul 20

Articolul 20 ***Termene pentru transfer***	***eliminat***
(1) Suspectul este transferat în statul emitent în conformitate cu articolul 18, la o dată convenită între statele membre implicate şi în orice caz în termen de trei zile de la arestare.	
(2) În mod excepțional, transferarea suspectului poate fi amânată temporar din motive umanitare grave, de exemplu dacă există motive întemeiate să se creadă că transferul ar pune efectiv în pericol viața sau sănătatea suspectului. Autoritatea emitentă este informată imediat cu privire la orice amânare şi la motivele acesteia. Transferul suspectului are loc imediat după dispariția motivelor respective, la o dată convenită între statele membre implicate.	

Justificare

Shall be regulated by the provisions of the Council Framework Decision on the EAW.

Amendamentul 27
Articolul 21

Articolul 21	***eliminat***

Tranzit

(1) Toate statele membre permit tranzitarea teritoriului propriu de către un suspect transferat în conformitate cu dispozițiile prezentei decizii-cadru, cu condiția de a fi fost informat în prealabil cu privire la:

(a) identitatea şi naționalitatea persoanei vizate de ordinul european de supraveghere judiciară;

(b) existența unui ordin european de supraveghere judiciară ;

(c) natura şi încadrarea juridică a infracțiunii;

(d) circumstanțele în care s-a comis infracțiunea, inclusiv data şi locul.

(2) Fiecare stat membru desemnează o autoritate responsabilă pentru primirea cererilor de tranzit şi a documentelor necesare, precum şi a corespondenței oficiale privind cererile de tranzit. Statele membre comunică această numire Consiliului.

(3) Cererea de tranzit şi informațiile prevăzute la alineatul (1) pot fi adresate autorității desemnate în conformitate cu alineatul (2) prin orice mijloace care pot produce o înregistrare scrisă. Statul membru de tranzit notifică decizia sa prin aceeaşi procedură.

(4) Prezenta decizie-cadru nu se aplică în cazul transportului aerian fără escală prevăzută. Totuşi, în caz de aterizare neprevăzută, statul emitent furnizează autorității numite în conformitate cu alineatul (2) informațiile prevăzute la alineatul (1).

Justificare

Shall be regulated by the provisions of the Council Framework Decision on the EAW.

Amendamentul 28
Capitolul 5a (nou) titlu (după articolul 22)

CAPITOLUL 5a - PROTECȚIA DATELOR

Justificare

The Framework Decision on the protection of personal data processed in the framework of police and judicial cooperation in criminal matters is not yet adopted. To avoid lacunae and to ensure appropriate protection of data transmitted it is necessary to include a Chapter on Data protection in this Framework Decision.

Amendamentul 29
Articolul 22a (nou)

Articolul 22a

Protecția datelor

Prelucrarea datelor cu caracter personal în sensul prezentei decizii-cadru respectă cel puțin următoarele principii de bază:

(a) prelucrarea datelor este efectuată numai în măsura în care legislația permite acest lucru şi este necesară şi proporțională cu scopul colectării şi/sau prelucrării ulterioare;

(b) datele sunt colectate numai în scopuri determinate şi legitime şi sunt prelucrate ulterior într-un mod compatibil cu scopurile respective;

(c) datele trebuie să fie corecte şi actualizate;

(d) categoriile speciale de date privind originea rasială sau etnică, opiniile politice, credințele religioase sau filosofice, apartenența la un partid sau la o uniune sindicală, orientarea sexuală sau sănătatea sunt procesate doar dacă este absolut necesar, într-un anume scop şi cu garanții adecvate.

Justificare

The Framework Decision on the protection of personal data processed in the framework of

police and judicial cooperation in criminal matters is not yet adopted. To avoid lacunae and to ensure appropriate protection of data transmitted it is necessary to include a Chapter on Data protection in this Framework Decision.

Amendamentul 30
Articolul 22b (nou)

Articolul 22b

Drepturile persoanei la care se referă datele

(1) Toate persoanele vizate sunt informate cu privire la faptul că anumite date cu caracter personal care le privesc sunt în curs de prelucrare.

Comunicarea informațiilor respective poate fi amânată, atunci când este cazul, pentru a nu aduce atingere scopurilor pentru care sunt prelucrate datele.

(2) Persoana la care se referă datele are dreptul să obțină, fără nicio întârziere nejustificată, informații cu privire la datele care sunt prelucrate, într-o limbă înțeleasă de aceasta, şi să rectifice şi, atunci când este cazul, să elimine date prelucrate cu încălcarea principiilor menționate la articolul 22a.

(3) Comunicarea de informații în conformitate cu alineatele (1) şi (2) poate fi refuzată sau amânată, atunci când este absolut necesar:
(a) pentru a apăra siguranța şi ordinea publică;

(b) pentru a preveni o infracțiune;

(c) pentru a nu stânjeni investigarea şi urmărirea penală a infracțiunilor;

(d) pentru a apăra drepturile părților terțe.

Justificare

The Framework Decision on the protection of personal data processed in the framework of police and judicial cooperation in criminal matters is not yet adopted. To avoid lacunae and to ensure appropriate protection of data transmitted it is necessary to include a Chapter on

Data protection in this Framework Decision.

EXPUNERE DE MOTIVE

Pre-trial detention shall be regarded as an exceptional measure which must be strictly tested against the right to liberty, the presumption of innocence[1]. It shall never be compulsory nor be used for punitive reasons[2]. Consequently, in the pre-trial stage the widest possible use should be made of non-custodial supervision measures.

The supervisory measures regarding the alternatives to pre-trial detention in principle only aim to eliminate the three classical dangers that allow deprivation of liberty (danger of flight, danger of suppression of evidence and danger of repetition of offences).

In a common European area of justice without internal borders, it is necessary to ensure that a suspect who is not resident in the trial state is not treated any differently from a suspect who is so resident.

However, currently the different alternatives to pre-trial detention cannot be transposed or transferred across borders as there is no mutual recognition of those measures and there are not international instruments that specifically allow it. This absence of mutual recognition obstructs the judicial protection of individual rights.

There is a clear risk of unequal treatment between the two categories - EU citizens who are not residents in the territory of the Member State where they are suspected of having committed a criminal offence and EU citizens who are residents. Furthermore, that could also been seen as an obstacle to the free movement of persons.

Taking into account the above-mentioned, the rapporteur strongly supports the necessity of this proposal which will allow a mutual recognition of pre-trial supervision orders. This instrument would encourage competent national authorities not to detain EU non-residents in pre-trial process due to the danger of absconding but let them return to the Member State of their current lawful and ordinary residence.

In the opinion of the rapporteur it is important to clarify the definition of the residence. In the light of the aim of the proposal, it is vital not to restrict the meaning of the residence to the `permanent` residence which is already well-accepted Community terminology. However, it should be clarified that the stay of the person in a respective Member State should be lawful and ordinary. The fact if the residence is lawful and ordinary should be determined by *de*

---

[1]Article 6(2) TEU provides that the Union shall respect fundamental rights as guaranteed by the European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms (ECHR, 1950) and as they result from constitutional traditions common to the Member States, as general principles of Community law.
The basic rights or fundamental freedoms that govern pre-trial detention and alternatives to such detention and that are determined by the ECHR are as follows:
- Art. 5(1) "everyone has the right to liberty and security of person";
- Art. 6(2) " everyone charged with a criminal offence shall be presumed innocent until proved guilty according to law";
- Art. 5(1)c "the lawful arrest or detention of a person effected for the purpose of bringing him before the competent legal authority on reasonable suspicion of having committed an offence or when it is reasonably considered necessary to prevent his committing an offence or fleeing after having done so"

[2] Recommendation of the Council of Europe, Rec(2006)13.

facto circumstances.

Moreover, the rapporteur proposes to widen the scope of the Framework Decision and to include a possibility of a suspect to request the issuing competent authority to return to other Member State than his or her ordinary and lawful Member State. Mostly, it could be the Member State of his/her nationality in situations when a person works in another Member State.

In opinion of the rapporteur the Commission's proposal to create a specific separate transfer mechanism of persons who breach the European supervision order (ESO) could endanger and complicate current system of surrender/transfer. The efficacy of the parallel system to EAW is questionable. At the moment there are surrender procedures provided for in the Council Framework Decision on the European arrest warrant and the surrender procedures between Member States[1] (EAW). The implementation of the EAW is completed and it is already being used by practitioners. EAW gains more and more trust among practitioners. One should not underestimate the element of trust in applying instruments of mutual recognition. In this regard the rapporteur proposes to adjust the procedures of the EAW to the ESO in situations when there is a breach of the ESO.

At the moment the EAW covers such acts which are punishable by the law of the issuing Member State by a custodial sentence or a detention order for a maximum period of at least 12 months. However, taking into account the aim of the proposal on the ESO, all offences should be covered (without setting a threshold). Therefore, when applying the ESO, the EAW should be extended to cover all offences.

Before introducing detailed amendments to the ESO with regard to extension of the EAW to all offences, in-depth analyses and consultation should be done. Therefore, the rapporteur calls on the European Commission, which has all necessary resources, to revise the proposal on ESO and to introduce necessary changes in order to provide for an opportunity to apply the surrender procedures of the EAW. If the European Commission considers it necessary, the rapporteur calls on it to submit needed changes to EAW.

Instruments of mutual recognition always involve a high level of exchange of sensitive and private information. Therefore, it is important to provide for data protection. The rapporteur calls on the Council to adopt the Framework Decision on the protection of personal data processed in the framework of police and judicial co-operation in criminal matters[2]. However, current absence of the above-mentioned Framework Decision should not reduce and endanger appropriate level of the protection of data. Thus the rapporteur proposes to insert in the proposal specific articles on data protection.

[1] OJ L 190, 18.7.2002, p.1
[2] COM(2005)04751 - CNS 2005/0202